

DOI 10.15826/izv1.2021.27.4.072

Л. Р. Сабирова

УДК 811.512.145'38 + 070.19:004.774.6 + 004.032.6 + 070.1(470.41)

РЕЧЕВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА ИНТЕРВЬЮ В СОВРЕМЕННОЙ ТАТАРОЯЗЫЧНОЙ ЖУРНАЛИСТИКЕ

Изменения в языке — это во многом процесс расшатывания старой нормы и постепенное создание новой. Считается, что СМИ способствуют консервации нормы и максимальному замедлению изменений. Газеты и журналы закрепляют графический облик слова, а радио и телевидение — звуковой. Вместе они задают грамматические, синтаксические и прочие образцы, на которые и ориентируется читающий и слушающий их народ. Автором статьи изучены речевые особенности жанра интервью в современной татарской журналистике. Проанализированы 3012 фрагментов и сделаны следующие выводы: благодаря жанру интервью происходит фонетическое, морфологическое, лексическое, синтаксическое, орфоэпическое обогащение языка; много современных элементов, заимствованных из интернета, используется в печатных журналах на татарском языке; наблюдается тенденция к сокращению слов, использованию аббревиатур, типизированных языковых конструкций, фразеологизмов, заимствований, терминов, профессионализмов, диалектизмов, сленговых выражений, а также отмечается, что в разных печатных изданиях на татарском языке в интервью предлагаются разные варианты использования единых терминов.

К л ю ч е в ы е с л о в а: татарский язык; журналистика; современные СМИ; жанр интервью

Средства массовой информации по отношению к языку являются своеобразным усилителем. Они могут выпячивать отдельные, иногда частные тенденции в развитии языка и речи. Например, благодаря им конкретное слово может стать популярным и модным, актуальным и даже ключевым для своей эпохи. Раньше корректоры следили за соблюдением орфографических и пунктуационных норм, редакторы следили за общей грамотностью, стилем, т. е. за культурой речи, а редакторы на радио и телевидении — еще и за орфоэпией (нормами произношения). К сожалению, это уходит в прошлое. В советское время многие слова просто не могли появиться в средствах массовой информации, и речь идет не только о ненормативной лексике, но и о диалектизмах и просторечиях. Сегодня же время речевой свободы.

Публицистический стиль оказывает большое влияние на процессы, происходящие в сфере языка. Журналист — носитель и творец национальной культуры речи. Пользуясь языком своего времени, он отбирает и в соответствии со своим творческим замыслом объединяет разные средства речи. Интервью — это совместное произведение журналиста и его собеседника. Сегодня само понятие

САБИРОВА Ляйля Рашитовна — кандидат филологических наук, доцент кафедры национальных и глобальных медиа Высшей школы журналистики и медиакоммуникаций Казанского (Приволжского) федерального университета (e-mail: lysabirova@yandex.ru). ORCID: 0000-0002-6699-615X

© Сабирова Л. Р., 2021

«литературный язык» в татарской журналистике становится размытым, а его нормативные границы подвергаются разрушительному влиянию околотитературных и нелитературных пластов бытового, упрощенного языка.

Жанр интервью в своих видовых модификациях получил большое распространение в современной региональной журналистике, в том числе и в татароязычной, так как подходит для реализации практически всех целей журналистского творчества. Полагаем, что следующие причины обуславливают популярность жанра интервью сегодня: во-первых, в настоящее время остро стоит проблема достоверности информации и возрастает ответственность журналиста за свои слова, поэтому журналист старается дословно цитировать речь человека; во-вторых, в связи с демократическими преобразованиями жизни возрос интерес к личности как таковой и, соответственно, к мнению этой личности; в-третьих, ускорение темпов жизни требует все более оперативного реагирования, а качеством оперативности интервью обладает в полной мере; в-четвертых, скрытая оценочность жанра интервью сегодня гораздо больше соответствует требованиям времени, чем прямая оценка; в-пятых, интервью обладает большой сочетаемостью с другими жанрами, иными словами, оно легко комбинируется с другими жанрами журналистики.

«Интервью как жанр претерпел ряд изменений, касающихся стилистики, типологии, характера функционирования. Развитие современных медиатехнологий, в том числе появление и развитие видеохостинга YouTube и социальных сетей, предоставляющих возможности для размещения видеоконтента, стремление авторов к сквозной монетизации материалов оказали значительное влияние на жанровый арсенал средств массовой информации. Наибольшие изменения произошли с жанром интервью, который многие исследователи ранее относили к информационным» [Амиров, Мамедова, с. 30].

Особенность речи интервью на татарском языке — ее лексическая разнородность: просторечные слова, диалектизмы, фразеологизмы, термины, жаргонизмы, заимствования, эмоционально-экспрессивные слова, которые способны синтезироваться с экстрапаралингвистическими средствами, что является подтверждением богатства языкового материала и в лексико-семантическом, и в лексико-стилистическом планах. Удачно подобранные средства речи становятся яркой отличительной деталью, служат передаче идейного содержания интервью в татарских средствах массовой информации. Например, с помощью трансформации фразеологических единиц интервьюируемый создает емкие, выразительные образы. В общей системе используемых фразеологических единиц ведущее место занимают просторечные фразеологические выражения, которые в соединении с индивидуально-авторскими образованиями становятся стилеобразующим ядром, фразеологической основой языка личности.

Современная татарская речь, представленная в интервью, содержит «внелитературные элементы», которые придают ей определенную окраску. Стоит отметить, что этот процесс имеет как положительные, так и отрицательные моменты. Например, инверсии, парцелляции, слова-паразиты, жаргонизмы, речевые ошибки, как синтаксические, так и стилистические, многими могут приниматься за норму.

Все указанное выше, на наш взгляд, позволяет говорить об актуальности интересующей нас исследовательской проблемы. *Актуальность* работы, таким образом, обусловлена интересом к изучению татарского языка, проявлением его в средствах массовой информации в виде речевого жанра интервью, необходимостью подробного рассмотрения вопроса об обогащении татарской речи посредством интервью и определения роли жанра интервью в развитии татарского литературного языка. В связи с возросшим интересом лингвистов к анализу диалогических форм дискурса актуальным становится дальнейшее выявление стратегических механизмов, лежащих в основе диалога, в том числе и интервью, представляющего собой базовую модель коммуникации — разговорный диалог.

Цель данной статьи — выявление и изучение речевых особенностей жанра интервью в современной татароязычной журналистике.

Объектом исследования стали печатные издания, интернет-сайты, а также онлайн-медиа Республики Татарстан на татарском языке, *предметом* исследования — речевые особенности интервью в системе жанров татароязычных СМИ Республики Татарстан.

Исследование охватывало два хронологических периода. Первый период — с 2004 по 2009 г.: анализировались тексты газетных интервью, опубликованные в татароязычных газетах «Акчарлак», «Безнең гәжит», «Ватаным Татарстан», «Ирек майданы», «Мәдәни жомга», «Сабантуй», «Татарстан яшьләре», «Шәһри Казан», журналах «Сөембикә», «Ялкын»; электронные тексты интервью на сайтах «Матбугат.ру», «Интертат.ру». Некоторые результаты исследований по данному периоду были ранее апробированы [Сабирова, 2011, с. 3–126].

Второй период — с 2020 по 2021 г.: анализировались все те же издания, но еще добавились новые видеопроекты, интервью на YouTube-канале журнала «Сөембикә» и «Ялкын» под рубрикой «Сораштыргалаштыру» и «Интервью». В период пандемии COVID-19 многим из указанных выше изданий не удалось сохранить тиражи в полном объеме. Несмотря на то, что некоторые медийные эксперты [Амзин; Градюшко; Мирошниченко] прогнозируют дальнейшее сокращение тиражей периодической печати, в Республике Татарстан со стороны властей все же предпринимается ряд мер по поддержке редакций газет и журналов.

Общий объем проанализированного материала составляет 3012 фрагментов, извлеченных из 276 печатных интервью, и 48 видеointerview на татарском языке.

В работе использовался комплекс различных *научных методов*, включая дискурсивный анализ. При обобщении, систематизации и интерпретации результатов наблюдений применялся описательный метод. Были использованы также общенаучные методы наблюдения, сопоставления, обобщения. В процессе исследования, помимо лингвистических, привлекались общефилологические, лингвокультурологические данные, необходимые для анализа.

Языковые взаимодействия в сознании татар имеют более сложный характер, поскольку большинство лиц татарской национальности — билингвы. «В отличие от татар-селян, языковое поведение городских татар, как правило, носит либо преимущественно недиглоссный характер, когда оба используемых языка — татарский родной и русский — воспринимаются как равноправные, либо диглоссный, причем

неродной русский расценивается как более престижный. В деревне же, напротив, преобладает диглоссия, в рамках которой явным приоритетом пользуется родной татарский язык» [Рамазанова, с. 80]. Кроме того, нередко встречаются люди, говорящие только на татарском языке. Чтобы язык по праву мог называться государственным, он должен обслуживать все сферы деятельности народа, при этом носители должны пользоваться его богатством в полной мере. В противном случае он не сможет соответствовать своему статусу. Добиваться того, чтобы татарский язык в повседневном общении говорящих на нем людей заиграл всеми красками, можно разными путями, в частности активным использованием возможностей жанра интервью журналистами при подготовке материалов.

Современное состояние языков оценивается специалистами неоднозначно. Одни считают, что настал период деградации, ухода лучших языковых традиций и закономерностей, что происходит утеря лучших черт как языка в целом, так и языковедения; другие утверждают обратное: современное состояние есть закономерный этап в развитии, совершенствовании языков и что все изменения происходят в соответствии с универсальными законами их функционирования [Сабирова, 2009, с. 4]. Если для приверженцев первой точки зрения сегодняшнее обилие «американизмов» в речи русской молодежи, в языке средств массовой информации и обилие русских элементов в речи татар — это несомненная драма, свидетельство кризисного состояния национального литературного языка, то для сторонников второй точки зрения — это признак прогресса; обогащение языка новыми терминами и понятиями, совершенствование лексики языка за счет интернационализмов — проявление всеобщей универсальной тенденции сближения, интеграции языков. Мы придерживаемся именно этого мнения. Видимо, истина, как всегда, «лежит где-то посередине». Не стоит преувеличивать роль заимствованной лексики в системе современного языка, но вместе с тем нельзя не признать необходимость целенаправленной деятельности целого ряда органов государственных и образовательных структур для обеспечения полновесного функционирования языков в системе би- и даже полилингвизма.

Методологической базой исследования стали труды в области изучения лексического состава татарского языка (В. Х. Хаков, Г. Х. Ахатов, Ф. М. Хисмова, Ф. А. Ганиев, Ф. С. Сафиуллина); основного положения теории дискурса (Н. Д. Арутюнова, М. М. Бахтин, В. И. Карасик); жанра интервью (Л. Р. Сабирова, Е. И. Голанова, М. М. Лукина, Т. И. Попова, Ю. З. Кантор, Л. В. Ухова, М. И. Шостак, В. В. Сыченков, Н. Д. Хусаинова, П. С. Шестакова) и др.

Стоит отметить, что изучением текстовых особенностей средств массовой информации на татарском языке занимались В. З. Гарифуллин, И. М. Низамов, Р. А. Юсупов. В исследованиях Х. Р. Курбатова, В. Х. Хакова, Ф. С. Сафиуллиной, И. Б. Башировой и других авторов делается попытка обнаружить оптимальные языковые средства для выражения выделяемых ими речевых мотивов. Однако изучение самих мотивов речи как речеведческой категории или как части лингвистической системы в журналистике отдельно не проводилось, не рассматривалось функционирование разных публицистических жанров в татарской речевой системе.

Интервью — один из немногих жанров, который вызывает оживленные, порой противоречивые дискуссии. М. И. Шостак выделяет ролевое интервью, психологические особенности общения в котором подразумевают существование роли ведущего. «Отвечая на вопросы инициативного собеседника, второй подыгрывает первому. В процессе общения роли могут меняться. Задавая вопросы, первый собеседник активизирует внимание второго, пассивный партнер включается в беседу и может в дальнейшем стать инициатором» [Шостак, с. 42]. Другие подчеркивают в интервью аналитическое начало, называют его результатом «закрепленности» в журналистском тексте формы получения автором сведений о действительности с помощью интервьюирования [Тертычный, с. 76]. В своих трудах Е. В. Выровцева утверждает, что установка на разговорную речь, спонтанность коммуникации, лексически выраженный формат диалога проникают буквально во все жанры [Выровцева, с. 209].

Исследования вопроса внутриязыковых изменений с точки зрения диахронии приводят ученых к выводу о разнородности структуры татарского языка, обусловленной активными процессами заимствования из русского и иностранных языков и нарушениями принятых языковых норм [Исхакова, с. 226]. Так, согласно Л. К. Байрамовой, вкрапление русскоязычной лексики в систему татарского языка связано со значимыми историческими событиями (революция, война, реформы в сфере образования, изменения в политической жизни страны, многонациональный состав региона) [Баймухаметова]. Г. Я. Солганик подчеркивает предопределенность процесса влияния языка СМИ на систему определенного национального языка. Автор высказывает мнение о том, что «...современный язык СМИ — сложное в структурном отношении образование, включающее в себя издания разного качества и достоинства. Язык многих из этих СМИ справедливо подвергается критике с нормативной точки зрения. Однако общий вектор воздействия на литературный язык, несомненно, позитивный» [Солганик, с. 15–16].

На современном этапе развития татарского языка наиболее выраженной отличительной особенностью является его пополнение за счет неологизмов, активизации устаревших слов и фонетической адаптации. В современных СМИ, выходящих на татарском языке, присутствует пласт лексики, еще не вошедшей в число общеупотребительной. Отметим, что данный массив новой лексики татарского языка наиболее полно отражает перемены и события в общественно-политической сфере: например, *чит ул танькнамәсе* — заграничный паспорт; в сфере экономики и финансов: *хисабәт* — счет, *акчахәнә* — банк, *акчалык* — банковская карта; медицины: *билгеләмә* — диагноз, *шифамәтдә* — витамин, *тажлы вирус* — коронавирус; информационно-коммуникативных технологий: *кибержәният* — киберпреступление, *киберхәжүм* — кибератака [Ватаным Татарстан, Шәһри Казан, 2020].

На основе анализа словообразовательного аспекта неологизмов в жанре интервью было выявлено, что преобладающая часть новой лексики образована путем калькирования, т. е. точного копирования способа образования и значения. Так, выделенные нами лексико-семантические неологизмы условно можно разделить на следующие группы:

1. Кальки-словосочетания: *тажлы вазгыять* — коронавирусная ситуация [Ватаным Татарстан. 2021. 8 февр.].

2. Полукальки: *кибержэинаять* — киберпреступление, *киберхәжүм* — кибератака [Там же. 2020. 9 апр.], *кызыл зона* — красная зона [Там же. 2020. 21 авг.], *видеокиңәшмә* — видеосоветование [Шәһри Казан. 2020. 21 мая], *видеоэлементә* — видеосвязь [Интертат. 2020. 5 марта], *бактерицид нурландыргыч* — бактерицидное излучение [Там же. 3 апр.], *смс-рәхсәт* — смс-разрешение [Ватаным Татарстан. 2020. 3 апр.].

3. Структурно-семантические кальки: *дәүдүма* — Госдума [Безнең гәжит. 2020. 10 дек.], *цифрлы пропуск* — цифровой пропуск [Интертат. 2020. 1 апр.].

Следующим способом расширения лексического состава татарского языка в интервью является активизация устаревших слов. Активное функционирование лексики арабского и персидского происхождения позволяет избегать заимствований из русского языка или интернационализмов. Употребление устаревшей терминологии вполне оправдано в случаях отсутствия эквивалента в татарском языке, например: *зәнжәбил* — имбирь [Интертат. 2020. 15 нояб.], *мөшкәт чикләвеге* — мускатный орех, *дарчин* — корица, *зәгъфран* — шафран [Шәһри Казан. 2020. 17 марта], *дирбия* — состав [Ватаным Татарстан. 2020. 7 нояб.] и т. д.

Характерным для газетных интервью анализируемых СМИ является и то, что одно понятие в разных печатных изданиях передается разными словами. Мы разделяем мнение И. М. Низамова об отрицательном влиянии данного явления на язык и приоритете соблюдения общепринятых языковых норм (использование единых терминов) [Низамов, с. 62]. Например:

— аппарат искусственной вентиляции легких — *үпкәне ясалма вентиляцияләү аппараты* [Ватаным Татарстан. 2020. 9 апр.], *ясалма сулыш аппараты* [Шәһри Казан. 2020. 5 мая];

— самоизоляция — *үз-үзеңне изоляцияләү* [Интертат. 2020. 4 апр.], *үзизоляция* [Ватаным Татарстан. 2020. 4 апр.], *үзлектән изоляция* [Акчарлак. 2020. 18 марта];

— дистанционное обучение — *дистанцион уку* [Шәһри Казан. 2020. 4 апр.], *онлайн уку* [Матбугат.ру. 2020. 2 апр.], *читтән торып уку* [Ватаным Татарстан. 2020. 3 марта];

— самозанятый — *үзмәшигуль* [Шәһри Казан. 2020. 29 марта; Ватаным Татарстан. 2019. 11 дек.].

В результате проведенного исследования мы пришли к следующим выводам.

Во-первых, благодаря жанру интервью происходит фонетическое, морфологическое, лексическое, синтаксическое, орфоэпическое обогащение языка. Через синтез с экстрапаралингвистическими и изобразительно-выразительными средствами образуются новые формы журналистских работ, которые из-за своей реалистичности (жизненности) становятся популярными в речевой коммуникации публичного общества. При выборе изобразительно-выразительных, суперсегментных, фонетических средств журналист и интервьюируемый опираются на понятность слова, точность, конкретность называемого понятия.

Во-вторых, специфика синтаксических конструкций обусловлена, прежде всего, первичной устной природой интервью, а также основной жанрообразующей

чертой — вопросно-ответным комплексом; лексический пласт речевого выражения говорящего в большей степени подчинен воздействию экстралингвистических факторов, нежели интралингвистических.

В-третьих, много современных элементов, заимствованных из интернета, используются в печатных журналах на татарском языке. Например, блоковая подача материала в рубрике «Тәжрибә» («Опыт») в журнале «Ялкын», герой свои чувства описывает от первого лица и ведет личный дневник. В журнале «Сөембикә» рядом с некоторыми интервью помещены QR-коды, через которые при помощи мобильного телефона каждый желающий может посмотреть этот разговор в видеоформате [Баканов, Сабирова, с. 9].

В-четвертых, языковые и стилистические особенности речи современного интервью складываются под воздействием общенационального татарского языка, находящегося под влиянием научно-технического прогресса и глобализации. Основными тенденциями в развитии языка и стиля речи интервью на татарском языке сегодня являются: сокращение слов, использование аббревиатур, типизированных языковых конструкций, фразеологизмов, заимствований, терминов, профессионализмов, диалектизмов, арготизмов, сленговых выражений.

В-пятых, интервью татароязычных СМИ представляет собой сложный вид дискурса, который сочетает в себе предварительно подготовленный, спонтанно порождаемый и периодически возобновляемый варианты его проявления.

Мы считаем, что данное исследование нужно продолжить. Целесообразно провести расширенный анализ устных и письменных, а также аудиовизуальных интервью, сравнить их с речевой точки зрения, определить слова и выражения (может быть, даже составить их словарь), которые пришли в язык из разных сфер речеупотребления и стали популярны благодаря жанру интервью. В исследовании необходимо учитывать не только современное состояние языка, но и предшествующие этапы развития жанра интервью на татарском языке. Аналогичное исследование может быть проведено и на материале других языков, что позволило бы сравнить особенности функционирования жанра интервью в разных социокультурных обществах. Также требуется углубленное изучение процесса синтеза языковых и экстралингвистических средств в жанре интервью.

Акчарлак : [изд. дом]. URL: <https://akcharlak.tatar/> (дата обращения: 03.10.2021).

Амзин А. А. Интернет-журналистика. Как писать хорошие тексты, привлекать аудиторию и зарабатывать на этом. М., 2020.

Амиров В. М., Мамедова С. Я. Интервью: от классического жанра к современным форматам (на примере программ «Вдудь» и «А поговорить?») // Изв. Урал. федер. ун-та. Сер. 1 : Проблемы образования, науки и культуры. 2021. Т. 27, № 3. С. 30–37.

Баймухаметова С. А. Печать и книгоиздательское дело в Башкирии в 1917–1930-е гг. // Общество: философия, история, культура. 2018. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pechat-i-knigoizdatelskoe-delo-v-bashkirii-v-1917-1930-e-gg> (дата обращения: 03.10.2021).

Баканов Р. П., Сабирова Л. Р. Особенности интервью в печатных и online-изданиях Республики Татарстан начала XXI века // Акценты. Новое в массовой коммуникации : альманах / Факультет журналистики ВГУ, Академия наук регион. печати. Воронеж, 2021. Вып. 5–6 (180–181). С. 4–11.

- Безнец гэжит : [офиц. сайт]. URL: <https://beznen.ru/> (дата обращения: 03.10.2021).
- Ватаным Татарстан : [офиц. сайт]. URL: <https://vatantat.ru/> (дата обращения: 03.10.2021).
- Выровцева Е. В. Трансформация традиционных публицистических жанров в современных массмедиа // Вестн. Челяб. гос. ун-та. 2015. № 5. С. 207–213.
- Градюшко А. А. Основы творческой деятельности веб-журналиста : учеб.-метод. пособие. Минск, 2019.
- Интертат [интернет-портал]. URL: <https://intertat.ru/> (дата обращения: 03.10.2021).
- Исхакова З. А. Двухязычие в городах Татарстана (1980–1990-е годы). Казань, 2001.
- Матбугат.ру : [интернет-дайджест на тат. яз.]. URL: <https://matbugat.ru/> (дата обращения: 03.10.2021).
- Мирошниченко А. А. Когда умрут газеты. М., 2011.
- Низамов И. М. Татар рекламы һәм матбугат (Татарская реклама и периодическая печать). Казань, 1997.
- Рамазанова Д. Б. Сохраним родной язык в местных говорах // Татары в современном мире. Казань, 1998. С. 74–81.
- Сабирова Л. Р. Речевые особенности жанра интервью на татарском языке: на материале современных СМИ : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2009.
- Сабирова Л. Р. Речевые особенности жанра интервью на татарском языке. Казань, 2011.
- Солганик Г. Я. Место языка СМИ в литературном языке. Перспективы развития // МИРС. 2008. № 2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mesto-yazyka-smi-v-literaturnom-yazyke-perspektivy-razvitiya> (дата обращения: 03.10.2021).
- Тертычный А. А. Аналитическая журналистика. М., 2010.
- Шәһри Казан : [офиц. сайт]. URL: <http://shahrikazan.ru/> (дата обращения: 03.10.2021).
- Шостак М. И. Репортер: профессионализм и этика. М., 2001.

Статья поступила в редакцию 04.10.2021 г.